

# GEMEINDEBLATT

DEUTSCHNOFEN • WELSCHNOFEN • ALDEIN

Nr. 7 – Juli 2023 – 42. Jahrgang



## Die Finalisten des heurigen Aldeiner Dorfturniers

Wer gewonnen hat erfahren Sie auf Seite 22



**Aldein**  
Seite 2 – 23



**Deutschnofen**  
Seite 24 – 47



**Welschnofen**  
Seite 48 – 64

## Aus dem Gemeinderat – Sitzung vom 18.04.2023

## Informationen des Bürgermeisters an die Gemeinderäte über den Stand der Arbeiten im Ausschuss:

- Die Fa. Profanter KG aus Tschermms wurde mit der Lieferung des notwendigen Arbeitsmaterials sowie der Arbeits- und Schutzkleidung für die landwirtschaftlichen Arbeiter und des Treibstoffs für die Motorsägen zum Preis von 3.904,00 € beauftragt.
  - Die anfallenden Reparaturarbeiten in den Gebäuden und Anlagen der Gemeinde Aldein im Jahr 2023 werden von der Fa. Elektro Stürz des Stürz Michael Co. KG aus Aldein zum voraussichtlichen Gesamtpreis von 5.880,40€ durchgeführt.
  - Die Einzelfirma Alfred Solderer wurde mit der Wartung des Trinkwassernetzes des aufgelösten Abwasserkonsortiums zwischen den Gemeinden Aldein, Montan und Truden im Jahr 2023 zum voraussichtlichen Gesamtpreis von 16.470,00 € und mit der Instandhaltung der Trinkwasserleitung in der Gemeinde Aldein im Jahr 2023 zum voraussichtlichen Gesamtpreis von 20.496,00 € beauftragt, nachdem diese beide Wasserleitungsnetze und Anlagen gut kennt.
  - Bei der Fa. Bertol Reinhold aus Tramin wurde ein Rückenfadenmäher ACTIVE zum Preis von 793,00 € angekauft.
- Die genannten Beträge sind inklusive MwSt. zu verstehen.*
- Die Fa. Varesco OHG wurde mit der Reparatur und Regulierung von Schachtabdeckungen auf dem Gemeindegebiet von Aldein zum Preis von 13.340,70 € beauftragt.
- Der genannte Betrag ist zuzüglich MwSt. zu verstehen.*
- Die Planung und Effizienzberechnung des Einbaus einer Wärmepumpe für das Peter-Rosegger-Haus in der Fraktion Radein zum Preis von 2.660,00

€ wurde an Herrn Per. Ind. Christofolletti Jochen vergeben.

- Frau Dr. Arch. Edith Zimmer wurde mit der Überarbeitung des Bauleitplanes der Gemeinde Aldein betreffend einen Teil der Gp. 165/30 für die Erweiterung des Kindergartens Aldein zum Preis von 800.00 € beauftragt.

Die genannten Beträge sind zuzüglich Er-  
gänzungsbeitrag und MwSt. zu verstehen.

- Geom. Heinrich Plank aus Deutschland wurde mit der Erstellung eines zusätzlichen Teilungsplanes und der Katastereintragung betreffend die Errichtung von Umkleidekabinen in der Sportzone Aldein, GP. 170/9, K.G. Aldein zum Preis von 1.409,10 € beauftragt.
- Der Auftrag für die Überarbeitung des Bauleitplanes der Gemeinde Aldein betreffend Abänderung von Kinderspielfeld in öffentlichen Parkplatz auf der Gp. 167/3, K.G. Aldein zum Preis von 1.015,04 € wurde an Frau Dr. Architektin Edith Zemmer erteilt.
- Der Auftrag zur Überarbeitung des Bauleitplanes der Gemeinde Aldein betreffend Abänderung von Kinderspielfeld in öffentlichen Parkplatz im Kranebittweg beim Sportplatz zum Preis von 1.015,04 € wurde an Frau Dr. Architektin Edith Zemmer erteilt.

Die genannten Beträge sind inklusive Er-  
gänzungsbeitrag und MwSt. zu verstehen.

- An die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland werden für den Umbau der Kompostierungsanlage St. Florian die Tilgungsraten für das Jahr 2023 von insgesamt 1.522,48€ gezahlt (1. Rate 761,24 € sofort und 2. Rate 761,24 innerhalb 30.11.2023)
- Das Einreichprojekt samt Kostenvoranschlag vom Februar 2023 mit einem Gesamtkostenpunkt von 248.846,18 €, ausgearbeitet von Herrn Dr. Ing. Andreas Amort vom Studio Planpunkt GmbH in Neumarkt, für die Sanierung

verschiedener Hofzufahrten (Burgstall, Heuschreck, Häusl und Hermannhof) in der Gemeinde Aldein wurde in verwaltungstechnischer Hinsicht genehmigt.

- Das Einreichprojekt samt Kostenvoranschlag Januar 2023 mit einem Gesamtkostenpunkt von 293.546,64 €, ausgearbeitet von Herrn Dr. Ing. Johann Röck vom Studio Plan Team GmbH in Bozen, für die Sanierung verschiedener Hofzufahrten (Lindhof/Gurndin, Woller, Gsalb und Gsalbenbach) in der Gemeinde Aldein wurde in verwaltungstechnischer Hinsicht genehmigt.
- Dem ASV Aldein-Raiffeisen wurde für die Ersetzung der Umzäunung des Sportplatzes in Aldein ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von 10.000,00 € gewährt und wird nach Vorlage der Unterlagen ausbezahlt.
- Dem Bildungsausschuss Aldein wurde ein Beitrag in Höhe von 2.120,00 € für die Herausgabe des Buches „Kapellen von Aldein, Holen, Radein und Jochgrimm“ gewährt und wird nach Vorlage der Unterlagen ausbezahlt.
- Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Herrn Geom. Alexander Pichler von der Soz. Pichler Alexander & Partner aus Deutschnofen, wurde für die Errichtung einer Müllsammelstelle auf Gp. 1818/21, K.G. Aldein, in verwaltungstechnischer Hinsicht genehmigt.
- Der amtsführende Gemeindesekretär Herr Stefan Raffener wurde als einziger Verfahrensverantwortlicher (EVV) für die Verfahren des nationalen Wiederaufbauplanes PNRR für die Digitalisierung der Gemeinden ernannt.

## Beschlüsse des Gemeinderates

### 3. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes 2023–2025 – Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses 181 vom 21.03.2023

Die notwendigen Anpassungen des Haushaltsvoranschlages werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

| Jahr | Kapitel                                                                | Einnahmen |
|------|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 2023 | 20101.02.010206 – Contributi provincia per la gestione dell'asilo nido | 45.750,00 |
| 2023 | 30100.02.020102 – Proventi da asili nido                               | 4.500,00  |
| 2024 | 20101.02.010215001 – Contributi da altri amministrazioni locali        | 3.000,00  |
| 2024 | 30100.02.020102 – Proventi da asili nido                               | 9.000,00  |
| 2024 | 20101.02.010206 – Contributi provincia per la gestione dell'asilo nido | 91.500,00 |
| 2025 | 20101.02.010215001 – Contributi da altri amministrazioni locali        | 3.000,00  |

|      |                                                                        |                     |
|------|------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 2025 | 30100.02.020102 – Proventi da asili nido                               | 9.000,00            |
| 2025 | 20101.02.010206 – Contributi provincia per la gestione dell'asilo nido | 91.500,00           |
|      | <b>Summe</b>                                                           | <b>257.250,00 €</b> |

| Einnahmen Titel IV |                                                                      | Betrag 2023         |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 2023               | 01021.01.010100 – Retribuzioni in denaro                             | -20.000,00          |
| 2023               | 12011.04.020200 – Interventi assistenziali                           | 75.000,00           |
| 2023               | 01021.02.010100 – Imposta regionale sulle attività produttive (IRAP) | -2.000,00           |
| 2023               | 01021.01.020100001 – Contributi sociali effettivi a carico dell'ente | -2.750,00           |
| 2024               | 01021.01.010100 – Retribuzioni in denaro                             | -20.000,00          |
| 2024               | 01021.01.020100001 – Contributi sociali effettivi a carico dell'ente | -1.500,00           |
| 2024               | 12011.04.020200 – Interventi assistenziali                           | 150.000,00          |
| 2024               | 10051.03.021500 – Contratti di servizio pubblico                     | -25.000,00          |
| 2025               | 12011.04.020200 – Interventi assistenziali                           | 150.000,00          |
| 2025               | 01021.01.010100 – Retribuzioni in denaro                             | -20.000,00          |
| 2025               | 01021.01.020100001 – Contributi sociali effettivi a carico dell'ente | -1.500,00           |
| 2025               | 10051.03.021500 – Contratti di servizio pubblico                     | -25.000,00          |
|                    | <b>Summe</b>                                                         | <b>257.250,00 €</b> |

|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| <b>Summe Einnahmen</b> | <b>188.074,28 €</b> |
|------------------------|---------------------|

3. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Finanzjahre 2023–2025 und des allgemeinen Programms für öffentliche Arbeiten 2023 – Ratifizierung des Dringlichkeitsbe-

schlusses des Gemeindeausschusses Nr. 182 vom 21.03.2023

Die vorliegende Abänderung wird genehmigt.

4. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes 2023 – 2025

Der Gemeinderat beschließt, die Abänderungen zu genehmigen.

| Einnahmen Titel II |                                                       | Betrag 2023        | Betrag 2024 | Betrag 2025 |
|--------------------|-------------------------------------------------------|--------------------|-------------|-------------|
| 20101.01.010100096 | PNRR M1C1-1.3.1 „Piattaforma Digitale Nazionale Dati“ | 10.172,00 €        |             |             |
|                    | <b>Summe</b>                                          | <b>10.172,00 €</b> |             |             |

| Einnahmen Titel III |                                       | Betrag 2023        | Betrag 2024 | Betrag 2025 |
|---------------------|---------------------------------------|--------------------|-------------|-------------|
| 30300.03.030400     | Aktivzinsen aus Bank- oder Postdepots | 18.000,00 €        | 7.500,00 €  | 7.500,00 €  |
|                     | <b>Summe</b>                          | <b>18.000,00 €</b> |             |             |

| Einnahmen Titel IV |                                                                                   | Betrag 2023         | Betrag 2024 | Betrag 2025 |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------|-------------|
| 40200.01.010100001 | Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen                                      | 5.000,00 €          |             |             |
| 40200.01.010200002 | Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3 – 70%              | 93.153,33 €         |             |             |
| 40200.01.010206002 | Beiträge der Gemeinden Montan und Truden für öffentliche Arbeiten – Ex-Konsortium | 3.023,34 €          |             |             |
|                    | <b>Summe</b>                                                                      | <b>101.176,67 €</b> |             |             |

|                        |                     |                   |                   |
|------------------------|---------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Summe Einnahmen</b> | <b>129.348,67 €</b> | <b>7.500,00 €</b> | <b>7.500,00 €</b> |
|------------------------|---------------------|-------------------|-------------------|

| Ausgaben Titel I |                                                                                                         | Betrag 2023        | Betrag 2024 | Betrag 2025 |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------|-------------|
| 01021.01.010100  | Sekretariat – Geldvergütungen                                                                           | -3.600,19 €        |             |             |
| 01081.03.021500  | Informatik – Öffentliche Dienstleistungsaufträge                                                        | 2.000,00 €         |             |             |
| 01081.03.021996  | PNRR M1C1-1.3.1 „Piattaforma Digitale Nazionale Dati“                                                   | 10.172,00 €        |             |             |
| 01111.09.990499  | Laufende Rückerstattungen von nicht geschuldeten oder zu viel gezahlten Beträgen an Familien – einmalig | 1.000,00 €         |             |             |
| 05021.03.010200  | Bibliothek – Sonstige Verbrauchsgüter                                                                   | 700,00 €           |             |             |
| 05021.03.029900  | Bibliothek – Sonstige Dienste                                                                           | -700,00 €          |             |             |
| 06011.04.040100  | Sport – Laufende Zuweisungen an private Sozialeinrichtungen                                             | 200,00 €           |             |             |
| 12011.03.020500  | Kita – Versorgungen und Gebühren                                                                        | 500,00 €           |             |             |
| 12011.04.010200  | Kita – Laufende Zuweisungen an örtliche Körperschaften                                                  | 11.052,19 €        |             |             |
| 12011.04.020200  | Kita – Betreuungsmaßnahmen                                                                              | 3.750,00 €         | 7.500,00 €  | 7.500,00 €  |
| 12031.04.020200  | Senioren – Betreuungsmaßnahmen                                                                          | 3.098,00 €         |             |             |
|                  | <b>Summe</b>                                                                                            | <b>28.172,00 €</b> |             |             |

| Ausgaben Titel II      |                                                                                   | Betrag 2023         | Betrag 2024       | Betrag 2025       |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------|-------------------|
| 09032.02.010900002     | Recyclinghof Radein – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern     | 93.153,33 €         |                   |                   |
| 09042.02.010900003     | Abwasser – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                | 3.843,00 €          |                   |                   |
| 10052.02.010900001     | Straßenwesen – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern            | 5.000,00 €          |                   |                   |
| 10052.02.030500001     | Straßenwesen – Aufträge an externe Fachkräfte                                     | -819,66 €           |                   |                   |
|                        | <b>Summe</b>                                                                      | <b>18.000,00 €</b>  |                   |                   |
| Einnahmen Titel IV     |                                                                                   | Betrag 2023         | Betrag 2024       | Betrag 2025       |
| 40200.01.010100001     | Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen                                      | 5.000,00 €          |                   |                   |
| 40200.01.010200002     | Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3 - 70%              | 93.153,33 €         |                   |                   |
| 40200.01.010206002     | Beiträge der Gemeinden Montan und Truden für öffentliche Arbeiten – Ex-Konsortium | 3.023,34 €          |                   |                   |
|                        | <b>Summe</b>                                                                      | <b>101.176,67 €</b> |                   |                   |
| <b>Summe Einnahmen</b> |                                                                                   | <b>129.348,67 €</b> | <b>7.500,00 €</b> | <b>7.500,00 €</b> |

#### 4. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Finanzjahre 2023 – 2025 und des allgemeinen Programms für öffentliche Arbeiten 2023

Die vorliegende Abänderung wird genehmigt.

#### Beschluss Genehmigung der Rechnungslegung der Freiwilligen Feuer-

#### wehren von Aldein, Holen und Radein für das Finanzjahr 2023

Der Gemeinderat genehmigt die vorliegenden Rechnungslegungen.

#### Genehmigung der Abschlussrechnung der gemeindeeigenen Einrichtung „Geoparc Bletterbach“ betreffend das Finanzjahr 2022

Die Abschlussrechnung wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

#### Überprüfung und Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde Aldein betreffend das Finanzjahr 2022

Die Abschlussrechnung wird vom Revisor vorgestellt und vom Gemeinderat genehmigt.

|                                                                                                                     |          | GESTIONE     |              |                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|--------------|---------------------|
|                                                                                                                     |          | RESIDUI      | COMPETENZA   | TOTALE              |
| Fondo cassa al 1° gennaio                                                                                           |          |              |              | 2.088.592,54        |
| RISCOSSIONI                                                                                                         | +        | 1.304.506,04 | 4.568.438,10 | 5.872.944,14        |
| PAGAMENTI                                                                                                           | -        | 1.231.692,24 | 4.816.401,10 | 6.048.093,34        |
| SALDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE                                                                                       | =        |              |              | 1.913.443,34        |
| PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre                                                     | -        |              |              | 0,00                |
| FONDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE                                                                                       | =        |              |              | 1.913.443,34        |
| RESIDUI ATTIVI                                                                                                      | +        | 172.918,92   | 1.492.068,00 | 1.664.986,92        |
| <i>di cui derivanti da accertamenti di tributi effettuati sulla base della stima del dipartimento delle finanze</i> |          | 0,00         | 0,00         | 0,00                |
| RESIDUI PASSIVI                                                                                                     | -        | 11.781,76    | 1.117.554,98 | 1.129.336,74        |
| FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE CORRENTI                                                                      | -        |              |              | 0,00                |
| FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE IN CONTO CAPITALE                                                             | -        |              |              | 796.660,92          |
| <b>RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2022 (A)</b>                                                         | <b>=</b> |              |              | <b>1.652.432,60</b> |

#### Haushaltsänderung betreffend die Aufteilung des Verwaltungsüberschusses, zweckgebundener Mehrjahressfonds und Zuweisung der Rückstände auf das jeweilige Kompetenzjahr 2023

#### – 2025 sowie Abänderung des DUP

Der Gemeinderat beschließt, zur Kenntnis zu nehmen, dass der Gemeindeausschuss die Ergebnisse der ordentlichen Neufeststellung der aktiven und

passiven Rückstände genehmigt hat.

*Für den Gemeinderat  
Der Bürgermeister  
Christoph Matzneller*

| Verwaltungsüberschuss              | Betrag 2023         |
|------------------------------------|---------------------|
| Investitionen                      | 127.893,38 €        |
| Verfügbar                          | 0,00 €              |
| <b>Summe</b>                       | <b>127.893,38 €</b> |
| <b>Summe Verwaltungsüberschuss</b> | <b>127.893,38 €</b> |

| Ausgaben Titel I |              | Betrag 2023   |
|------------------|--------------|---------------|
| -                | -            | 0,00 €        |
|                  | <b>Summe</b> | <b>0,00 €</b> |

| Ausgaben Titel II  |                                                                                                                       | Betrag 2023         |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 07012.02.010400001 | Fremdenverkehr – Ankauf und Instandhaltung von beweglichen Gütern, Maschinen und technisch-wissenschaftlichen Geräten | 5.570,00 €          |
| 07012.02.010900002 | Umbau und Erweiterung des Besucherzentrums „Geoparc Bletterbach“                                                      | 1.441,13 €          |
| 08012.02.030500001 | Raumordnung – Aufträge an externe Fachkräfte                                                                          | 2.882,25 €          |
| 09032.02.010900002 | Recyclinghof Radein – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                         | 10.000,00 €         |
| 10052.02.010900001 | Straßenwesen – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                                | 20.000,00 €         |
| 10052.02.010900015 | Straßenwesen – Sanierung der Straße „Lerch“                                                                           | 11.000,00 €         |
| 11012.03.040100001 | Feuerwehr Aldein – Kapitalzuweisungen                                                                                 | 75.000,00 €         |
| 12012.02.010900001 | Kindertagesstätte Aldein – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                    | 2.000,00 €          |
|                    | <b>Summe</b>                                                                                                          | <b>127.893,38 €</b> |

| Summe Einnahmen |  | 127.893,38 € |
|-----------------|--|--------------|
|-----------------|--|--------------|

## Vorstellung des vorläufigen Maßnahmenkatalogs für das Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft

Mit dem Workshop am 20. Mai wurde die letzte der drei vorgesehenen Veranstaltungen im Rahmen der Bürgerbeteiligung durchgeführt. Das Gemeindeentwicklungsprogramm verfolgt das Ziel der langfristigen Beibehaltung einer hohen Lebensqualität in der Gemeinde Aldein. Gleichzeitig hat es auch die notwendige Einschränkung des Bodenverbrauchs, der Energie und des motorisierten Individualverkehrs zum Ziel.

Beim ersten Treffen der Arbeitsgruppe im Jänner wurden gemeinsame Visionen zu den Themen Landschaft, Siedlung, Mobilität und Tourismus ausgearbeitet. Alle Aldeiner Bürgerinnen und Bürger hatten die Möglichkeit, ihre Ideen über eine digitale und eine physische Ideenbox einzubringen.

Beim zweiten Treffen im März wurden von der Arbeitsgruppe konkrete Maßnahmen in den vier Bereichen definiert. Im Anschluss wurden die Themen nach Wichtigkeit sortiert.

Darauf aufbauend entwickelte das Team des ingena-Planungsbüros einen vorläufigen Maßnahmenplan für die Bereiche Landschaft, Siedlung, Mobilität und Tourismus. Dieser wurde der Arbeitsgruppe im dritten Workshop Ende Mai präsentiert. Die Arbeitsgruppe hatte die Möglichkeit, ihre Rückmeldungen dazu einzubringen.

Die Ergebnisse der Bürgerbeteiligung bilden einen wesentlichen Teil des Ge-



Foto: Michael Nussbaumer

meindeentwicklungsprogramms und werden diesem beigelegt.

In einem nächsten Schritt wird das ingena-Planungsbüro gemeinsam mit dem Gemeindeausschuss einen konkreten Vorschlag für das Gemeindeentwicklungsprogramm inklusive der Siedlungsgrenzen ausarbeiten. Die Ergebnisse der Bürgerbeteiligung bilden dafür die Grundlage.

Sowohl die Gemeindekommission für Raum und Landschaft als auch die Landeskommission für Raum und Landschaft werden dafür ein nicht bindendes Gutachten erstellen.

Dem Gemeinderat wird die Aufgabe

zu Teil, das Gemeindeentwicklungsprogramm zu genehmigen. Die Bürgerinnen und Bürger erhalten die Möglichkeit, innerhalb von 30 Tagen ihre Einwände einzubringen. Die endgültige Genehmigung erfolgt durch die Landesregierung.

Der Vizebürgermeister Andreas Heinz bedankt sich bei allen Mitgliedern der Arbeitsgruppe für ihren Einsatz. „Es freut mich, dass sich so viele bereit erklärt haben, engagiert mitzuarbeiten“, so Andreas Heinz. Er zeigt sich zuversichtlich, dass es gelingen wird, ein zukunftsweisendes Gemeindeentwicklungsprogramm im Sinne aller Bürgerinnen und Bürger auszuarbeiten.

# Aus dem Gemeinderat – Sitzung vom 30.05.2023

## Informationen des Bürgermeisters an die Gemeinderäte über den Stand der Arbeiten im Ausschuss:

- Das Bauunternehmen Daum & Co. OHG wurde mit verschiedenen Maurerarbeiten für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten im Tourismusbüro in Aldein zum Preis von 2.928,00 € beauftragt.
- Die Fa. Sanvit GmbH wurde mit der Reparatur der 21 E-Bikes zum Preis von 5.569,89 € beauftragt.
- Die Lieferung und Montage von insgesamt 20 Schülertischen für die Grundschule Aldein wird von der Fa. CUBUS GmbH zum Preis von 3.361,10 € durchgeführt, jene für 20 Schülertische von der Fa. Pedacta GmbH zum Preis von 4.026,00 €.
- Die Fa. Rubner Türen GmbH wurde mit der Lieferung der Eingangstür bei der Schönrastalm zum Preis von 4.404,20 € beauftragt.
- Die Lieferung des notwendigen Materials für Ausbesserungsarbeiten sowie Drainagerohre auf der Gemeindestraße in Unterradein wurde an die Fa. Köhl GmbH zum Preis von 2.284,71 € in Auftrag gegeben.

Die genannten Beträge sind inklusive MwSt. zu verstehen.

- An die Va. Vender Legnami Srl wurden zirka 250 m<sup>3</sup> Borkenkäferholz in der Lokalität „Lahnstall“ zum Preis von 81,00 € pro m<sup>3</sup> verkauft.
- Der Sozialgenossenschaft „Tagesmütter“ wurde der Zuschlag für die Führung der Tageskinderstätte in Aldein für den Zeitraum 01.06.2023 – 31.12.2026 zum Gesamtpreis von 561.393,00 € (Stundenpreis 13,37 €) erteilt.
- Die Fa. Tischlerei Fine Line aus Tramin wurde mit den Tischlerarbeiten betreffend die Überarbeitung und Neugestaltung des Besucherleitsystems im UNESCO-Weltnaturerbe Geoparc Bletterbach zum Preis von 29.011,37 € beauftragt.

Die genannten Beträge sind zuzüglich MwSt. zu verstehen.

- Geom. Alexander Gruber aus Aldein wurde mit der Bestandsaufnahme, Fotodokumentation, dem Teilungsplan zur Bildung der Bauparzelle und der Gebäudekatastermeldung betreffend die Almhütte „Rennerschüpf“ auf der Gp. 1206 und die Almhütte am Schwarzhorn auf der Gp. 1217, K.G. Aldein, zum Preis von 2.882,25 € beauftragt.
- Geom. Alexander Gruber aus Aldein wurde mit der Abänderung der Grund- und Gebäudekatasterdaten sowie der Abänderung der materiellen Teilung

betreffend die behindertengerechte Erschließung des Obergeschosses (Museum) und Dachgeschosses mit Realisierung einer provisorischen Kita zum Preis von 3.676,47 € beauftragt.

Die genannten Beträge sind inkl. Ergänzungsbeitrag und MwSt. zu verstehen.

- Geom. Alexander Gruber wurde mit der Ausarbeitung eines Teilungsplanes im Bereich des Besucherzentrums Geoparc Bletterbach auf den G.p. 2537, 1343/1 und 1343/2 und auf Bp. 745, K.G. Aldein zum Preis von 1.125,00 zuzüglich Ergänzungsbeitrag und MwSt. beauftragt.
- Das Studio in.ge.na aus Bozen wurde mit der Ausarbeitung des programmatischen Teils des „Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft“ zum Preis von 102.400,00 € zuzüglich Fürsorgebeitrag und MwSt. beauftragt.
- Der Gemeinde Truden wurde für die Führung der Kindertagesstätte Kaltenbrunn im Jahr 2022 ein Gesamtbeitrag von 13.052,19 € zugesprochen.
- Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Herrn Geom. Alexander Pichler von der Soz. Pichler Alexander & Partner aus Deutschnofen, wurde für die Errichtung einer Müllsammelstelle auf Gp. 1818/21, K.G. Aldein genehmigt:

| Beschreibung                                       | Betrag                |
|----------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>A) Bauleistungen:</b>                           |                       |
| auszuschreibende Arbeiten                          | 69.829,30 Euro        |
| Kosten für die Sicherheit                          | 5.192,31 Euro         |
| <b>Summe der Bauleistungen</b>                     | <b>75.021,61 Euro</b> |
| <b>B) Summe zur Verfügung der Verwaltung:</b>      |                       |
| Technische Spesen                                  | 9.350,00 Euro         |
| Fürsorgebeiträge                                   | 467,50 Euro           |
| MwSt. 10% auf Bauleistungen                        | 7.502,16 Euro         |
| MwSt. 22% auf techn. Spesen u. auf Fürsorgebeitrag | 2.159,85 Euro         |
| <b>Summe zur Verfügung der Verwaltung</b>          | <b>19.479,51 Euro</b> |
| <b>Gesamtsumme des Ausführungsprojektes</b>        | <b>94.501,12 Euro</b> |

- Ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als qualifiziertes Reinigungspersonal, BB2, 2. Funktionsebene, 55,26% Teilzeit (21 Wochenstunden),

der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, wurde ausgeschrieben.

- Die Fa. Bortolotti & Zanin wurde mit der Einzeichnung der Straßenmarkierung im Dorfbereich von Aldein beauftragt.

## Beschlüsse des Gemeinderates

### 6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes 2023 – 2025

Die Abänderung wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

## 6. Bilanzänderung 2023–2025

|                       |                              |              |             |             |
|-----------------------|------------------------------|--------------|-------------|-------------|
| Verwaltungsüberschuss | Agricoltura – Landwirtschaft | 140.000,00 € |             |             |
| Einnahmen Titel I     |                              | Betrag 2023  | Betrag 2024 | Betrag 2025 |
|                       | Summe                        | 0,00 €       |             |             |

| Einnahmen Titel II     |                                                                                          | Betrag 2023         | Betrag 2024        | Betrag 2025        |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| 20101.01.010100096     | PNRR M1C1-1.3.1 „Piattaforma Digitale Nazionale Dati“                                    | -10.172,00 €        |                    |                    |
| 20101.01.010100097     | PNRR M1C1-1.4.3 „Adozione piattaforma PagoPA“ – CUP B71F22004400006                      | -1.821,00 €         |                    |                    |
| 20101.01.010100098     | PNRR M1C1-1.2 „Erfahrung des Bürgers mit öffentlichen Ämtern“ – CUP B71F22003740006      | -79.922,00 €        |                    |                    |
| 20101.02.010206        | Landesbeitrag für die Führung der Kinderhorte                                            | 4.095,00 €          | 8.190,00 €         | 8.190,00 €         |
|                        | <b>Summe</b>                                                                             | <b>-87.820,00 €</b> | <b>8.190,00 €</b>  | <b>8.190,00 €</b>  |
| Einnahmen Titel III    |                                                                                          | Betrag 2023         | Betrag 2024        | Betrag 2025        |
| 30400.02.020300        | Einnahmen aus Dividendenausschüttung von sonstigen Unternehmen                           | 5.030,00 €          | 5.000,00 €         | 5.000,00 €         |
| 30500.99.999900        | Sonstige n.a.b. laufende Einnahmen                                                       | 28.385,86 €         | 3.190,00 €         | 3.190,00 €         |
|                        | <b>Summe</b>                                                                             | <b>33.415,86 €</b>  | <b>8.190,00 €</b>  | <b>8.190,00 €</b>  |
| Einnahmen Titel IV     |                                                                                          | Betrag 2023         | Betrag 2024        | Betrag 2025        |
| 40200.01.010100097     | PNRR M1C1-1.3.1 „Piattaforma Digitale Nazionale Dati“                                    | 10.172,00 €         |                    |                    |
| 40200.01.010100098     | PNRR M1C1-1.4.3 „Adozione piattaforma PagoPA“ – CUP B71F22004400006                      | 1.821,00 €          |                    |                    |
| 40200.01.010100099     | PNRR M1C1-1.2 „Erfahrung des Bürgers mit öffentlichen Ämtern“ – CUP B71F22003740006      | 79.922,00 €         |                    |                    |
| 40200.01.010200002     | Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3 – 70%                     | -16.798,13 €        |                    |                    |
|                        | <b>Summe</b>                                                                             | <b>75.116,87 €</b>  |                    |                    |
| <b>Summe Einnahmen</b> |                                                                                          | <b>160.712,73 €</b> | <b>16.380,00 €</b> | <b>16.380,00 €</b> |
| Ausgaben Titel I       |                                                                                          | Betrag 2023         | Betrag 2024        | Betrag 2025        |
| 01021.01.010100        | Sekretariat – Geldvergütungen                                                            | 14.000,00 €         |                    |                    |
| 01021.01.020100001     | Sekretariat – Effektive Sozialbeiträge zulasten der Körperschaft                         | -8.500,00 €         |                    |                    |
| 01021.02.010100        | Sekretariat – IRAP                                                                       | -500,00 €           |                    |                    |
| 01031.01.020100        | Buchhaltung– Effektive Sozialbeiträge zulasten der Körperschaft                          | -500,00 €           |                    |                    |
| 01061.01.010100        | Bauamt – Geldvergütungen                                                                 | 6.000,00 €          |                    |                    |
| 01061.01.020100        | Bauamt – Effektive Sozialbeiträge zulasten der Körperschaft                              | 800,00 €            |                    |                    |
| 01061.02.010100        | Bauamt – IRAP                                                                            | 500,00 €            |                    |                    |
| 01071.01.010100        | Demografische Dienste – Geldvergütungen                                                  | 800,00 €            |                    |                    |
| 01071.02.010100        | Demografische Dienste – IRAP                                                             | -400,00 €           |                    |                    |
| 01111.01.010100        | Allgemeine Dienste – Geldvergütungen                                                     | -18.000,00 €        |                    |                    |
| 01111.01.020100        | Allgemeine Dienste – Effektive Sozialbeiträge zulasten der Körperschaft                  | -2.000,00 €         |                    |                    |
| 01111.02.010100        | Allgemeine Dienste – IRAP                                                                | 300,00 €            |                    |                    |
| 01101.03.020400        | Erwerb von Dienstleistungen für die Ausbildung und Einweisung des Körperschaftspersonals | 500,00 €            |                    |                    |
| 04011.01.010100        | Kindergarten – Geldvergütungen                                                           | 7.650,00 €          |                    |                    |
| 04011.01.020100        | Kindergarten – Effektive Sozialbeiträge zulasten der Körperschaft                        | 3.340,00 €          |                    |                    |
| 04011.02.010100        | Kindergarten – IRAP                                                                      | 750,00 €            |                    |                    |
| 05021.01.010100        | Bibliothek & Kultur – Geldvergütungen                                                    | 5.600,00 €          |                    |                    |
| 05021.01.020100        | Bibliothek & Kultur – Effektive Sozialbeiträge zulasten der Körperschaft                 | 780,00 €            |                    |                    |
| 05021.02.010100        | Bibliothek & Kultur – IRAP                                                               | 750,00 €            |                    |                    |
| 16011.01.010100        | Landwirtschaft – Geldvergütungen                                                         | -9.000,00 €         |                    |                    |
| 16011.01.020100        | Landwirtschaft – Effektive Sozialbeiträge zulasten der Körperschaft                      | -5.780,00 €         |                    |                    |
| 16011.04.020102        | Landwirtschaft – Abfertigung                                                             | 3.000,00 €          |                    |                    |
| 01101.03.020200        | Vertretung, Organisation von Events, Werbung und Service für Dienstreisen                | -2.000,00 €         |                    |                    |
| 01021.04.020102        | Sekretariat – Liquidazioni per fine rapporto di lavoro                                   | 28.385,86 €         |                    |                    |
| 01081.03.021996        | PNRR M1C1-1.3.1 „Piattaforma Digitale Nazionale Dati“                                    | -10.172,00 €        |                    |                    |
| 01081.03.021997        | PNRR M1C1-1.4.3 „Adozione piattaforma PagoPA“ – CUP B71F22004400006                      | -1.821,00 €         |                    |                    |

|                 |                                                                                       |                     |                    |                    |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| 01081.03.021998 | PNRR M1C1-1.4.1 „Erfahrung des Bürgers mit öffentlichen Ämtern“ – CUP B71F22003740006 | -79.922,00 €        |                    |                    |
| 06011.04.040100 | Sport – Laufende Zuweisungen an private Sozialeinrichtungen                           | 100,00 €            |                    |                    |
| 12011.04.020200 | Kita – Betreuungsmaßnahmen                                                            | 8.190,00 €          | 16.380,00 €        | 16.380,00 €        |
| 14041.03.020900 | Glasfaser – Ordentliche Wartung und Reparaturen                                       | 2.745,00 €          |                    |                    |
|                 | <b>Summe</b>                                                                          | <b>-54.404,14 €</b> | <b>16.380,00 €</b> | <b>16.380,00 €</b> |

| Ausgaben Titel II  |                                                                                                                            | Betrag 2023         | Betrag 2024   | Betrag 2025   |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------|---------------|
| 01082.02.030200097 | PNRR M1C1-1.3.1 „Piattaforma Digitale Nazionale Dati“                                                                      | 10.172,00 €         |               |               |
| 01082.02.030200098 | PNRR M1C1-1.4.3 „Adozione piattaforma PagoPA“ – CUP B71F22004400006                                                        | 1.821,00 €          |               |               |
| 01082.02.030200099 | PNRR M1C1-1.4.1 „Erfahrung des Bürgers mit öffentlichen Ämtern“ – CUP B71F22003740006                                      | 79.922,00 €         |               |               |
| 04012.02.010300001 | Kindergarten Aldein – Ankauf und Instandhaltung von beweglichen Gütern, Maschinen und technisch-wissenschaftlichen Geräten | 1.000,00 €          |               |               |
| 04022.02.010400001 | Grundschule Aldein – Ankauf und Instandhaltung von beweglichen Gütern, Maschinen und technisch-wissenschaftlichen Geräten  | -2.000,00 €         |               |               |
| 01052.02.010900003 | Unbewegliche Vermögensgüter – Umbauarbeiten am Festplatz Radein                                                            | 1.014,00 €          |               |               |
| 05022.02.010900002 | Mehrzweckgebäude Radein – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                          | 0,00 €              | -75.000,00 €  |               |
| 05022.02.010900005 | Mehrzweckgebäude Radein – Sanierung des Peter-Rosegger Hauses in der Fraktion Radein                                       | -5.281,13 €         |               |               |
| 07012.02.010400001 | Fremdenverkehr – Ankauf und Instandhaltung von beweglichen Gütern, Maschinen und technisch-wissenschaftlichen Geräten      | 789,00 €            |               |               |
| 07012.02.010900001 | Fremdenverkehr – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                                   | -5.000,00 €         |               |               |
| 08012.02.030500001 | Raumordnung – Aufträge an externe Fachkräfte                                                                               | -7.320,00 €         |               |               |
| 09032.02.010900002 | Recyclinghof Radein – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                              | -8.000,00 €         |               |               |
| 10052.02.010900001 | Straßenwesen – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                                     | 6.000,00 €          |               |               |
| 11012.03.040100001 | Feuerwehr Aldein – Kapitalzuweisungen                                                                                      | 0,00 €              | 75.000,00 €   |               |
| 11012.03.040100002 | Feuerwehr Radein – Kapitalzuweisungen                                                                                      | 2.000,00 €          |               |               |
| 16012.02.010900001 | Landwirtschaft – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern                                                   | 140.000,00 €        |               |               |
|                    | <b>Summe</b>                                                                                                               | <b>215.116,87 €</b> | <b>0,00 €</b> | <b>0,00 €</b> |

|                        |                     |                    |                    |
|------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Summe Einnahmen</b> | <b>160.712,73 €</b> | <b>16.380,00 €</b> | <b>16.380,00 €</b> |
|------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|

## 6. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Finanzjahre 2023 – 2025 und des allgemeinen Programms für öffentliche Arbeiten 2023

Die vorliegende Abänderung wird genehmigt.

### Bestätigung über die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt 2023

Der Gemeinderat genehmigt den vorliegenden Bericht.

### Namhaftmachung einer Vertreterin in den Verwaltungsrat der Genossenschaft „Gemeindeblatt Deutschnofen-Welschnofen-Aldein“

Der Gemeinderat ernennt Frau Barbara Franzelin als Vertreterin.

### Ernennung der Mitglieder der zu gründenden lokalen Arbeitsgruppe LEADER Südtiroler Grenzland 2023–2027

Der Gemeinderat ernennt Herrn Fabian Foppa und Herrn Peter Daldos als Mitglieder.

**Genehmigung der Änderung des Landschafts- und Bauleitplans „grüngrün“:** Umwidmung von „Wald“ in „Landwirtschaftsgebiet“ von Teilen der Gp.en 689/1, 689/2 und 701 der Bp. 871, K.G. Aldein sowie der gesamten Bp. 539, K.G. Aldein

Die Änderung auf insgesamt 11.806 m<sup>2</sup> wird genehmigt.

**Genehmigung der Änderung des Landschafts- und Bauleitplans „grüngrün“:** Umwidmung von „bestockte Wiese und Weide“ in „alpines Grünland, von „Wald“ in „alpines Grünland“ und von „Wald“ in „bestockte Wiese und Weide“ der Bp. 321 und von Teilen der Gp.en 1240, /1242/2 und 2503/1, K.G. Aldein

Die Änderung auf insgesamt 12.615 m<sup>2</sup> wird genehmigt.

Für den Gemeinderat  
Der Bürgermeister  
Christoph Matzneller

## Die besten Glückwünsche zum 101. Geburtstag

Am 06. Juni 2023 feierte Frau Martha Ebner geb. Flis ihren 101. Geburtstag. Zu diesem besonderen Anlass trafen wir die Jubilarin im Gasthof Krone bei einer gemütlichen Marend. Bürgermeister Christoph Matznel, die Gemeindegremienmitglieder Andreas Heinz, Charlotte Oberberger, Patrick Aberham und einige Mitarbeiter der Gemeinde gratulierten aufs Herzlichste. Bei angeregten Gesprächen über Vergangenes und Gegenwärtiges verbrachten wir einige nette Stunden. Es ist immer interessant, sich mit Frau Martha über aktuelle Themen zu unterhalten. Ein Mitbringsel freute sie besonders: Heini Grumer überreichte ihr Auszüge aus alten Taufbüchern, welche neue Einblicke in Marthas Herkunftsfamilie gewährten.

Liebe Martha, wir wünschen Dir alles Gute und dass Du Dir weiterhin Deine Energie und Lebensfreude bewahrst.

*Gemeindereferentin Charlotte Oberberger*



Foto: Heinrich Grumer



Foto: Judith Gruber

### Pfarrei St. Wolfgang Radein Kirchenführungen 2023

Jeweils am **Mittwoch** um **16.00 Uhr** werden im **Auftrag des Museumsvereins Aldein** in den Sommermonaten Führungen rund um die Kirche und den Friedhof angeboten.

**Treffpunkt** jeweils mittwochs um **16.00 Uhr** vor dem **Haupteingang der Pfarrkirche**. Dauer der Führung: ca. 45 Minuten.

**Termine:** 12. Juli, 19. Juli, 26. Juli, 2. August, 9. August, 16. August, 23. August;

Nähere Infos bei Judith Gruber, Tel. 349 85 61 380, oder im Büro des Tourismusvereins Aldein-Radein-Jochgrimm, Tel. 0471 88 68 00

*Die Führungen sind kostenlos. Freiwillige Spenden zum Unterhalt der Radeiner Kirche werden gerne angenommen.*

*Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.*



## Spiel, Spaß und Action für Kinder und Jugendliche

Die langersehnten Sommerferien bieten Kindern und Jugendlichen die perfekte Gelegenheit, die schulischen Pflichten hinter sich zu lassen und unbeschwerter Tage voller Spiel, Spaß und Action zu erleben. Eine beliebte Möglichkeit, um die Ferienzeit mit spannenden Aktivitäten und einmaligen Erlebnissen zu füllen, sind die Sommerferienprogramme des Jugenddienstes Unterland.

Die 155 Betreuer\*innen, aufgeteilt auf 11 Unterlandler Gemeinden, sind auch heuer bemüht, den über 1.100 angemeldeten Kindern und Jugendlichen unvergessliche Sommermonate zu ermöglichen. Die Programme sind so konzipiert, dass sie nicht nur unterhaltsam sind, sondern auch die persönliche Entwicklung, soziale Kompetenzen und kreative Fähigkeiten der Kinder fördern.

Um sicherzustellen, dass die Sommerbetreuer\*innen bestens auf ihre verantwortungsvolle Aufgabe

vorbereitet sind, organisierte der Jugenddienst Unterland ein verpflichtendes Schulungswochenende, welches den Teilnehmenden eine umfassende Schulung in verschiedenen Bereichen bot. Dazu gehörten unter anderem Konfliktmanagement, Motivation, Kommunikation, Teambuilding und Erste-Hilfe-Maßnahmen bei Notfällen. Auch praktische Workshops wie Kinderschminken, eine Spieleschulung und Baby-Dance standen heuer auf dem Programm. Dieses intensive Wochenende gab den Betreuer\*innen die Möglichkeit, sich gegenseitig kennenzulernen, von ihren Erfahrungen zu berichten und voneinander zu lernen. Dadurch wurde der Zusammenhalt im Team gefördert und eine effizientere und engere Zusammenarbeit ermöglicht.

Der Jugenddienst bedankt sich herzlich für die motivierte Mitarbeit und freut sich gemeinsam mit den



Foto: Jugenddienst Unterland

Betreuer\*innen und allen teilnehmenden Kindern und Jugendlichen auf einen tollen Sommer 2023!



Unter dem nebenstehenden QR-Code findet ihr ein Video zu unserem Schulungswochenende.

# BernardBau



## Stein um Stein zum Erfolg Starte deine Karriere als Maurerlehrling.

[bernardbau.com](http://bernardbau.com)

3493888191

**JUGENDTREFF ALDEIN**

# SUMMER SPECIALS

Für Jugendliche ab 11 Jahren

**Stockbrot über Feuerschale**  
Dienstag, 04. Juli | 17:00 - 20:00 Uhr

**Swimming-Day im Trentino**  
Mittwoch, 12. Juli | ganztags

**Beach-Party im Lido Neumarkt**  
Donnerstag, 20. Juli | abends

**Mädchenabend**  
Freitag, 04. August | 17:00 - 20:00 Uhr

**Wasserschlacht & Eisessen**  
Dienstag, 08. August | 14:00 - 16:00 Uhr

**AREA 47 | Wasserpark in Österreich**  
Donnerstag, 17. August | ganztags

**Paintball spielen in Bozen**  
Mittwoch, 23. August | vormittags

**Michael**  
328 223 3493

**Nicole**  
329 763 7044

**jd JUGENDDIENST UNTERLAND**

Für die Aktionen kannst du dich bei uns anmelden. Wir freuen uns auf dich!

## Wir gratulieren

von Mitte Juli bis Mitte August

**Josef Matzneller,**  
geb. 05.08.1934, Dorf

**Luise Ploner,**  
geb. 07.08.1935, Wieserwaldweg

**Franz Pernter,**  
geb. 15.08.1935,  
Unterer Mitterstrich/Staudner

**Anna Alber,**  
geb. 27.07.1937, Dorf

**Franz Kalser,**  
geb. 02.08.1942, Sportplatzweg

**Augusta Guadagnini**  
verh. Prinoth,  
geb. 04.08.1943, Gear/Lahn

*Sollten Betroffene ihre bevorstehende  
Nennung nicht wünschen,  
so mögen sie dies bitte bei Anna  
Schmid, Tel. 0471 88 62 76, oder unter  
gemeindeblattaldein@gmail.com,  
melden.*

## Ratschen, diskutieren, Fragen stellen, Antworten suchen, weiter denken ...

### Ein Nachmittag mit Jugendlichen der Jahrgänge 2008/ 2009 im Jungscharhaus von San Lugano

Die Arbeitsgruppe „Neuer Firmweg“ der Pfarreien Aldein, Altrei, Radein und Truden lud am 27. Mai die Jugendlichen zu einem Nachmittag mit Thomas Ebner und Verena Dariz ins Jungscharhaus nach San Lugano ein. 29 Jugendliche aus den vier Dörfern sind unserer Einladung gefolgt! Während Thomas und Verena mit den Jugendlichen an verschiedenen Themen arbeiteten, bereitete unsere Arbeitsgruppe das Abendessen vor. Dieses bildete den gemeinsamen Abschluss des Nachmittags. Wir möchten uns bei allen bedanken, die zum Gelingen dieser Aktion beigetragen haben.



*Judith Gruber im Namen des  
Arbeitskreises „Neuer Firmweg“*

Wir **suchen eine/n**  
**zweisprachige/n Verkäufer/in**  
**(m/w/s) in Voll- oder Teilzeit**  
für unser Sport- und Modegeschäft  
in Neumarkt.

Geregelte Arbeitszeiten sowie eine  
faire Entlohnung erwarten dich  
in unserem motivierten Team.

*Wir freuen uns sehr auf deinen Anruf,  
Tel. 338 18 11 589, oder deine  
E-Mail: [info@sportsigi.com](mailto:info@sportsigi.com)*

### Werbung im Gemeindeblatt

Im Gemeindeblatt ist Ihre  
Werbung stets im Blick.  
Sie erreichen rund 1.600 Haushalte!  
[gemeindeblattaldein@gmail.com](mailto:gemeindeblattaldein@gmail.com)



v.l. Leo Andergassen, Peter Daldos, Maria Hölzl Stifter, Judith Gruber und Anna Grumer Obkircher

## Buch über Kapellen im Aldeiner Gemeindegebiet vorgestellt

Der Bildungsausschuss Aldein und der Museumsverein Aldein haben gemeinsam eine neue Tirolensie herausgegeben, die sich mit den Kapellen im Gemeindegebiet befasst. Die beiden Vorstellungen des Buches beim Altwidumhof und beim früheren Kalditscherwirt (heute Isi-Hütte) auf Jochgrimm zeugten vom regen Interesse der Bevölkerung an diesen kleinen Gesamtkunstwerken.

Schon vor ein paar Jahren trat Maier, ihres Zeichens Koordinatorin der Bildungsausschüsse des Unterlandes, mit der Idee heran, die Kapellen in Aldein, Radein und am Jochgrimm zu erfassen. Der Bildungsausschuss und der Museumsverein nahmen die Planung in die Hand. Mit Maria Hölzl Stifter war bald schon eine Expertin ihres Faches gefunden. Anna Grumer Obkircher als Vorsitzende des Aldeiner Bildungsausschusses und Judith Gruber als Zuständige des Pfarreienrates für Radein und Truden führten gemeinsam mit der Autorin zu sämtlichen Kapellen, um sie zu erkunden. Peter Daldos als Präsident des

Museumsvereins erstellte die entsprechenden Fotos für die Bebilderung des Buches.

Bei allen Kapellenbesitzern fand die Gruppe wohlwollende Aufnahme. Im Gespräch konnte man die eine und andere Geschichte zusätzlich erfahren. Auch Judith Gruber steuerte Informationen für die Radeiner Kapellen bei, die sie im Pfarrarchiv gefunden hatte.

Entstanden ist nun ein reich bebildertes Buch zu den 17 Kapellen im Gemeindegebiet, das bei Athesia gedruckt und bei Effekt erschienen ist. Erhältlich sind die Bücher in den beiden Bibliotheken von Aldein und Radein. Das Buch wurde dank finanzieller Unterstützung durch das Land, die Gemeinde Aldein und die Raika Deutschnofen-Aldein realisiert.

Zur Buchvorstellung gekommen waren neben der Autorin Maria Hölzl Stifter auch der Direktor des Landesmuseums Schloss Tirol und bekannte Kunsthistoriker Leo Andergassen, der in einem Impulsreferat beim früheren Kalditscherwirt auf die Entstehung



Fotos: Peter Daldos

und Bedeutung der Volksfrömmigkeit in Bezug auf die Haus- und Hofkapellen einging.

An dieser Stelle sei der Familie Prinoth vom Altwidumhof sowie Isolda Daldoss von der Isi-Hütte für die Gastfreundschaft anlässlich der Buchvorstellung gedankt. Ein herzlicher Dank ergeht auch an die Bläsergruppe „OlmAnKlong“ aus Aldein sowie an die Brüder Simon und Lukas Gruber vom Thomaserhof für die musikalische Umrahmung.





Foto: Petra Moser



Foto: Nadine Leeg

## Fahrradtage an der Grundschule

Auch in diesem Jahr hat die Grundschule zusammen mit dem Energieteam der Klimagemeinde Aldein Fahrradtage an unseren Schulen organisiert. An diesen Tagen kamen alle Schüler\*innen mit ihren Fahrrädern in die Schule. Der Bikeguide Hannes aus Lana kam zu uns nach Aldein und Radein. Alle Kinder freuten sich über dieses Projekt, die Kinder der 3. Klasse Aldein berichten:

Als Erstes prüften wir die Fahrräder, sprachen über die Sicherheit und darüber, wie

man den Helm genau aufsetzt. Wir haben verschiedene Spiele auf den Fahrrädern gemacht, wie das Haifischspiel oder das Schneckenspiel. Sogar wie man auf einen Gehsteig springt, hat Hannes uns gelehrt. Wir übten das so lange, bis es einigermaßen klappte. Anschließend machten wir Gleichgewichtsübungen. Das war so ein tolles Projekt, hoffentlich dürfen wir das im nächsten Jahr wieder machen.

*Die Kinder der 3. Klasse*



Foto: Petra Moser

## Der „Tag des Lesens“ an der Grundschule Aldein

Der 1. Juni wurde wieder unser „Tag des Lesens“. Wir brachten Bücher, Decken und Kuscheltiere mit in die Schule. Nach der großen Pause suchten wir uns im Schulareal ein gemüt-

liches Plätzchen und machten es uns mit unseren Büchern gemütlich. Zeitgleich lasen Lehrerin Romina, Lehrer Paul und Andrea aus der Bibliothek in verschiedenen Räumen Geschich-

ten vor. Wer wollte, konnte bei den Erzählungen dabei sein. Uns gefiel diese Aktion!

*2. Klasse GS Aldein*



Fotos: Romina Luccarini und Judith Gruber



## Maiausflug

Wir – die 4. und 5. Klasse – hatten für unseren Maiausflug Brixen zum Ziel. Mit Bus und Zug fuhren wir am 16. Mai nach Brixen. Dort begaben wir uns als Erstes zur Brixner Hofburg, wo wir unsere Führung, Herrn Delmonego, treffen sollten. Wir hatten nämlich vor, den Weißen Turm (72 m hoch) mit seinem Turmmuseum zu besichtigen. Herr Delmonego erzählte allerhand von der Geschichte, vom Aufbau usw. des Turmes. Es gab auch viel zu sehen. Besonders gut gefielen uns der Glockenstuhl und im Stockwerk darüber das Glockenspiel. Wir klet-

terten fast bis zur Turmspitze, das waren an die 200, manchmal sehr steile Stufen. Es war wirklich sehr toll, interessant und lehrreich! Nach der Besichtigung machten wir einen kleinen Stadtbummel, kauften ein kleines Souvenir und aßen ein Eis. Da es regnete und wir noch warten mussten, bis wir zum Bahnhof gehen konnten, durften wir uns die Zeit in der Stadtbibliothek von Brixen mit Spielen und Lesen vertreiben. Anschließend fuhren wir wieder nach Hause. Es war ein anstrengender und langer Tag, und wir waren alle sehr müde.

Reinhard  
**PLONER & PLONER**  
Rainer

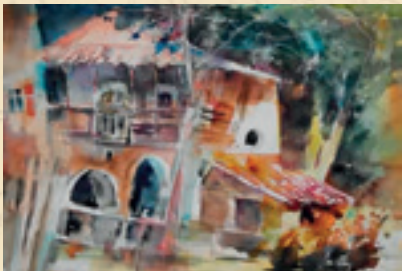
Ausstellung

BESUCHEN SIE UNS

12. bis 20.  
August  
2023

Vereinshaus Aldein

|                         |                                   |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Eröffnung:              | 12. August 18 Uhr                 |
| Musikalische Umrahmung: | Rupert Ploner und Stefano Cattoni |
| Ausstellung geöffnet:   | 18 - 20 Uhr                       |
| Sonntags auch:          | 10 - 12 Uhr                       |




Wir danken für die Organisation:  
Museumsverein Aldein  
Tourismusverein  
Aldein/Radein/Jochgrimm



Fotos: Petra Moser





## Müllsammelaktion

Am Freitag, dem 19. Mai, nahmen wir Schüler der Grundschule an der Müllsammelaktion der Gemeinde Aldein teil. Wir – die 4. Klasse – übernahmen mit Maestra Romina und Lehrerin Petra den Gallertoniweg, das Dorfzentrum (Andreas – Hofer – Straße, Parkplatz und Dorfplatz), den Weg zum Krumerhäusl, die Hauptstraße an der Feuerwehr vorbei und dann wieder ins Dorf zurück und den Baderweg zur Schule herunter. Es war erstaunlich, was wir so alles fanden, Papiertaschentücher, Papier, Plastikteile, am meisten aber Zigarettenstummel. Zum Schluss bekamen wir im Schulhof zur Belohnung noch ein belegtes Brot. Danke!



Fotos: Romina Luccarini



## „Handynutzung leicht gemacht“ Jugenddienst Unterland in Zusammenarbeit mit KVV und Bibliothek Aldein

Großes Interesse gab es beim Handykurs für Senior\*innen am 9. Juni 2023 in der Bibliothek Aldein. Einige Jugendliche haben sich bereit erklärt, den Kursteilnehmer\*innen wichtige Funktionen des Smartphones Schritt für Schritt zu erklären. Egal, ob das Speichern einer neuen Handynummer, das Schießen von Fotos, das Erstellen eines Profilbildes auf WhatsApp, die Installation der App Südtirol mobil oder die Suche im Internet, auf jedes Anliegen sind die Aldeiner Jugendlichen mit viel Engagement und Ausdauer eingegangen. Vielen Dank allen für das Gelingen dieser generationenübergreifenden Aktion.

Aufgrund der großen Nachfrage planen wir für den Herbst eine weitere Veranstaltung dieser Art.



Foto: Jugenddienst Unterland



Fotos: Sibylle Lafogler, KFS

## Der KFS bringt die Schulstraße zum Blühen

Ein besonderes Erlebnis für Kinder und Familien bot der Katholische Familienverband am Samstag, 27. Mai 2023, im Baderweg in Aldein: Von 10 bis 12 Uhr gehörte die Straße nicht den Autos, sondern den Familien. Mit viel Farbe und guter Laune verwandelten die Kinder den grauen Asphalt in ein buntes Blumenmeer.

Die Zufahrtsstraße zu Kindergarten und Grundschule wurde so zum Lebensraum und zum Ort der Begegnung. Anstelle von Autolärm waren Kinderlachen und angeregte Gespräche zu hören. Die

Veranstaltung war sehr gut besucht. Die teilnehmenden Kinder wurden für ihr buntes Werk mit einer kleinen Stärkung belohnt und die Organisator:innen mit strahlenden Kindergesichtern. Die meistgestellte Frage am Ende des Vormittags war: „Wann dürfen wir die Straße wieder bemalen?“

Die Veranstaltung „Blühende Straße“ war eine Aktion im Rahmen des Projekts „Aldein radelt“, welches schon seit 2021 läuft, vom Energieteam der KlimaGemeinde Aldein organisiert und vom Land Südtirol mitfinanziert wird.



**Bilderbuchkino**  
Montag, 17. Juli 2023 um 18.00 Uhr  
im Pfarrsaal Aldein

Julia Matzneller liest

für alle Kinder zwischen 3 und 7 Jahren und  
alle interessierten Kinder

bibliothek ALDEIN

**Die Bibliothek Radein  
bleibt vom  
16. - 30. August 2023  
wegen Ferien  
geschlossen!!!**

bibliothek ALDEIN



Fotos: Diether Bonelli

## Hoangart der Musikschule Aldein im Gasthof Krone

Sonne satt, eine blühende Übersattung auf der Terrasse, flotte Klänge der Volksmusik aus allen Ecken, ein gemütliches Glas Saft oder anderes Getränk, so stellt man sich ein gelungenes Hoangart vor.

Und so erlebten wir, Eltern und Freunde der Musikschüler der Musikschule Aldein, es am Montag, 12. Juni, um 17.00 Uhr beim Gasthof Krone. Die Wirtin Katharina umsorgte alle Mitwirkenden und Gäste mit fleißigen Händen, und unser engagierter Musikschuldirektor Dieter Bonelli kämpfte tapfer und erfolgreich mit dem leichten Luftzug um die Mikrofone.

In einer vergnüglichen Stunde präsentierten die Schüler von Felix Pfeifer (Steirische Harmonika), Gabriele Pfeifer (Violine), Melanie Pichler (Klarinette), Karl Stuppner (Blockflöte) und Manuel Goller (Blechbläser) abwechslungsreiche flotte und besinnliche Stücke in verschiedenen Ensembles. Nicht unerwähnt möchten wir lassen, dass vor allem Felix Pfeifer tatkräftig mit zwei verschiedenen Ziehorgeln und seiner Tuba fast alle Darbietungen professionell begleitete. Zuletzt durfte Familie Untermarzonner mit Posaune, Trompete, Querflöte, Ziehorgel (Vater

und Sohn) und Klarinette unter der Leitung von Melanie Pichler erstmalig zeigen, dass noch echte Hausmusik innerhalb der Familie möglich ist.

Es sei einmal mehr der Musikschule ein Dank auszusprechen: Lehrer, Verwaltung und Leitung begeistern unermüdlich Kinder, Jugendliche und auch Erwachsene zum Üben und Erlernen eines Instrumentes. Auch dass man einen schönen Wohlfühlort mit dieser Art von Leben füllen kann, verdient eine große Wertschätzung.

*Petra Wagner-Untermarzonner*



## 1717: Der Wöserbauer macht Testament

Und er schreibt es eigenhändig, was im Jahr 1717 gewiß noch nicht jedermanns Sache war.

Aldein, den 2. Juni anno 1717.

Weil ich Christan Waldner so in Krankheit bin geraten, will ich drei oder vier Punkte von meinem Testament aufschreiben.

Erstens verschaff ich der Kirche St. Jacob und St. Helena zu Aldein 10 Gulden, der Bruderschaft des hl. Rosenkranzes

3 Gulden und der Kirche St. Wolfgang in Radein 2 Gulden, macht 15 Gulden.

Zum Siebten soll ein Star Salz den armen Leuten ausgeteilt werden und zum Dreißigsten das Brot von zwei Star Korn.

Weiters kann ich die Treue meiner Ehewirtin nit vergessen, die soll nach meinem Ableben von meinem Vermögen ihren lebenslangen Unterhalt haben, und wenn sie beieinander nit wollten bleiben, so soll man schuldig sein,

ihr jährlich zu geben 12 Star Korn, 6 Star Weizen, 1 Star genuite Gerst, ½ Star Bohnen und alles, was sie sonst braucht, Schmalz, Milch, Salz, Holz, Kraut, Bekleidung und Schuhe, soviel sie braucht, Schweinefleisch 15 Pfund, Rindfleisch 25 Pfund und 3 Gulden Geld; nach ihrem Tod aber bleibe dies alles bei meinem Vermögen.

*Rosa Stocker Bassi*

## Eröffnung Infopoint Aldein



Fotos: TV Aldein-Radein-Jochgrimm

Am 15. Juni 2023 wurde das neu umgestaltete Büro des Tourismusvereins in Aldein feierlich seiner Bestimmung übergeben. Im Beisein des Präsidenten Fabian Foppa, des Vizepräsidenten Albert Matzneller, des Bürgermeisters Christoph Matzneller, der Architektin Maria Piazzini und vieler Mitglieder des Tourismusvereins segnete Hochw. Herr Pfarrer Heinrich Guadagnini das neue Büro.

Der Präsident dankte allen ausführenden Firmen für die rasche und gute

Arbeit, der Gemeinde Aldein, welche einen großen Teil der Kosten übernommen hat, und den Vorstandsmitgliedern, die aktiv an der Umgestaltung mitgearbeitet haben.

Anschließend wurde mit allen Mitgliedern und Firmen bei einem Buffet auf die Einweihung des Büros angestoßen.

Durch den Umbau wurde ein neues Büro-Konzept umgesetzt, es gibt nun einen jederzeit zugänglichen Bereich

mit digitalem Infopoint und Infomaterial. So haben Gäste den ganzen Tag Zugang zu Informationen für ihren Urlaub in und rund um Aldein, Radein und Jochgrimm, auch wenn das Büro nicht besetzt ist.

**Tourismusverein Aldein & Radein & Jochgrimm**

Dorf 34 – 39040 Aldein

Tel. 0471 886 800

info@aldein-radein.com

**Freiwillige Feuerwehr Aldein**

# Wiesenfest

## 22.-23. Juli 2023



**Samstag, 22. Juli - ab 20:00 Uhr**  
Tanz / Unterhaltung mit den „Südtiroler Hoderlumpm“

**Sonntag, 23. Juli - ab 11:30 Uhr**  
ab 12:00 Uhr Auftritt der Gruppe „Schlernsaxess“  
ab 18:00 Uhr Stimmung mit „Zwoa a holb Lederhosn“

überdachter  
Festplatz Aldein

Die FF Aldein freut sich auf Ihren Besuch



GEOPARC  
Bletterbach  
Steine • Pflanzen • Tiere

Bletterbach und mehr ...

## „... von Japan bis Südafrika, von Amerika bis Argentinien“

Seit nunmehr zehn Jahren begeistert das „Museo delle Scienze“, kurz MUSE, in Trient mit seiner faszinierenden Wechsellausstellung und seinen vielfältigen Aktionen und Veranstaltungen. Was hierzulande vielleicht weniger bekannt ist: Das MUSE stellt nicht nur aus, sondern betreibt auch Forschung. Und ist dabei immer wieder im GEOPARC Bletterbach unterwegs.

Wenn der GEOPARC Bletterbach in Geologie, Fossilien und Spuren eine wissenschaftliche Unterstützung braucht, zählt das MUSE in Trient mit Massimo Bernardi und Riccardo Tomasoni zu den ersten Anlaufstellen. Bernardi ist Leiter der Forschungs- und Sammlungsabteilung des bekannten Wissenschaftsmuseums, Tomasoni leitet das Geologiemuseum in Predazzo. Im Interview erzählen die beiden Geologen, was sie mit der Bletterbachschlucht verbindet und welche besonderen Orte in der Schlucht ihnen am Herzen liegen.

### Seit wann forscht ihr schon in der Bletterbachschlucht?

Seit 2010 arbeiten wir in der Schlucht, hauptsächlich auf der Suche nach fossilen Fußabdrücken. Dabei konnten wir viele Abdrücke finden, diese werden heute im Besucherzentrum GEOPARC Bletterbach oder im Naturmuseum Bozen aufbewahrt. Weitaus mehr fossile Spuren sind aber bereits seit Mitte des vergangenen Jahrhunderts von Forschern und Besuchern der Schlucht gefunden worden. Zusammen mit paläobotanischen und geologischen Daten ermöglichen es diese Entdeckungen, die Merkmale der Ökosysteme zu rekonstruieren, die sich vor etwa 260 Millionen Jahren im Gebiet der heutigen Schlucht entwickelten.

### Welche Bedeutung hat der Bletterbach für die internationale Wissenschaft?

Dank dutzender wissenschaftlicher Veröffentlichungen ist der Bletterbach zu einem internationalen Bezugspunkt für die Erforschung des Lebens an Land im Oberperm vor etwa 260 Millionen Jahren ge-



Foto: MUSE Trento

Die Trentiner Wissenschaftler bei Untersuchungen an der Perm-Trias-Grenze in der Gorz

worden, also kurz vor einem der schwersten Massenaussterben der Geschichte.

### Wo seid ihr bereits „mit dem Bletterbach im Gepäck“ gewesen?

Fast überall auf der Welt, von Japan bis Südafrika, von den USA bis Argentinien. Wir sind sehr stolz darauf!

### Wie ist die Reaktion internationaler Kollegen auf die Forschungsarbeit im Bletterbach?

Die interdisziplinäre Teamarbeit im Bletterbach wird sehr geschätzt. Wir haben das paläobotanische Fachwissen von Evelyns Team in Bozen (Anm. d. R.: Evelyn Kustatscher, Paläontologin im Naturmuseum Bozen) klug mit unserer Erfahrung mit Wirbeltieren am MUSE in Trient verbunden. Es waren Jahre intensiver und produktiver Arbeit. Nichts wäre jedoch möglich gewesen ohne die Studien unserer Kollegen in Rom, Ferrara, Pavia und Padua, die vor uns die Grundlagen für unser Wissen gelegt haben. „Come sempre, la (co)scienza si costruisce su altra (co)scienza.“

### Hat jemand den Bletterbach persönlich besucht, nachdem er die Schlucht durch euch kennengelernt hatte?

Viele Kollegen, Freunde, Verwandte. Die Bletterbachschlucht ist ein zu faszinier-

render Ort, um nicht mit ansteckender Begeisterung darüber zu sprechen!

### Warum fasziniert euch der Bletterbach?

Weil der Bletterbach es ermöglicht, in das Innere eines Berges und gleichzeitig in die Tiefen der Geschichte des Lebens hinabzusteigen. Die Schlucht ist eine archaische, reine Landschaft, immer anfällig für Einstürze und Veränderungen je nach Stand der Wasserströmung. Sie ist ein Spektakel für das Auge und für den Geist.

### Welcher Ort im Bletterbach liegt euch besonders am Herzen?

Wir lieben den tiefsten Teil. Obwohl es dort keine Fossilien gibt, hat er sein eigenes Mikroklima, das immer kühl und feucht ist. Perfekt für heiße Sommertage!

### Was wünscht ihr euch für die Zukunft des Bletterbachs? Und für die Aldeinerinnen und Aldeiner?

Die Einbeziehung der Einwohner von Aldein in die Verwaltung des GEOPARC Bletterbach war eine ausgezeichnete Strategie. Wir hoffen, dass die Schlucht trotz der steigenden Besucherzahlen ein Ort der Gemeinschaft bleibt, der von den Einwohnern anerkannt und gepflegt wird.

Maria Pichler

## Plentkochkurs



Fotos: SK Aldein

„An gscheiden Plent“ kann man sich nicht einfach so aus dem Ärmel schüttern, man muss schon wissen, wie man so was zubereitet. Damit vor allem die Jugend das traditionelle Gericht besser kennen und kochen lernt, hat die Schützenkompanie Aldein für die Jungschützen einen Plentkochkurs organisiert.

Gastgeber und Altmeister im Plent-

kochen Erwin Marsoner erklärte den Teilnehmern genau das Rezept und zeigte Schritt für Schritt, wie man „an gscheiden Plent“ zubereitet. Die Jungschützen durften den Chefkoch dabei auch tatkräftig unterstützen und so einige Arbeitsschritte bereits selbst ausprobieren.

Da der „Plent“ einige Zeit vor sich hin

köcheln musste, galt es auch, einiges an Zeit totzuschlagen, was mit ein paar Wattkarten eine leichte Übung war.

Endlich fertig gekocht und richtig abgeschmeckt, wurde der „Plent“ dann für das gemeinsame Mal aufgetischt. Man ließ es sich ordentlich schmecken und ließ den Tag anschließend in geselliger Runde ausklingen.

## Herz-Jesu-Feuer

Die Tradition der Herz-Jesu-Feuer ist im Südtiroler Land wohl bekannt und wird von der Bevölkerung auch in der heutigen Moderne immer noch hochgehalten. Vor allem die verschiedenen ehrenamtlichen Vereine machen sich in dieser Hinsicht stark, um diesen Brauch nicht nur zu erhalten, sondern auch zu leben. Für den Südtiroler Schützenbund sollten die Herz-Jesu-Feuer 2023 auch für das Ehrenamt brennen, das immer noch eine unverdiente Drangsal durch die staatlichen Gesetzgeber erfahren muss.

Die Schützenkompanie Aldein konnte in diesem Jahr das Herz-Jesu-Feuer wieder in der „Leit“ ausrichten. Dank der zahlreichen Wachsspenden konnte genügend Brennmaterial bereitgestellt werden, um die zahlreichen Blechdosen für das Flammenherz in der „Leit“ aufbereiten zu können.

Ein aufrechtes Vergelt's Gott allen Spendern, Gönnern und Unterstützern, die diese Aktion möglich gemacht haben!

Wachsspenden können natürlich weiterhin in der Holzkiste unter der Stiege des Schützenheims abgegeben werden.



Fotos: SK Aldein



# Jahreshauptversammlung und Florianifeier der FF Aldein

Nach den Jahren 2021 und 2022 konnte die Feuerwehr Aldein heuer wieder ihre Jahreshauptversammlung in gewohnter Manier abhalten. Als Ehrengäste nahmen Bürgermeister Christoph Matzneller, der Kommandant der FF Holen Michael Ebner und der Vertreter des Bezirks und Kommandant der FF Radein Thomas Gurndin an der Versammlung teil.

Nach der Begrüßung durch den Kommandanten Michael Haas wurde der Tätigkeitsbericht verlesen, welcher auch heuer wieder zahlreiche Einsätze, Übungen und andere Tätigkeiten enthielt. Insgesamt wurde die FF Aldein zu 39 Einsätzen gerufen, im letzten Jahr wurden 22 Übungen durchgeführt. Nur durch regelmäßiges Proben und Weiterbildungen ist es der Feuerwehr möglich, immer auf dem neuesten Stand zu bleiben und eine schnelle Hilfe zu ermöglichen. Genau deshalb haben auch wieder einige Feuerwehrmänner Lehrgänge an der Landesfeuerwehrschule absolviert. Neben den Einsätzen und Übungen hat die Feuerwehr noch einige weitere Tätigkeiten vorzuweisen, wie Brandschutzdienste oder Veranstaltungen auf Bezirksebene.

Auch die Jugendgruppe der FF Aldein konnte auf ein ereignisreiches Tätigkeitsjahr zurückblicken. Aufgrund einiger Neueintritte konnten eine Jugendgruppe und drei Teilnehmer in der Kategorie U12 für den Vorbereitungsbewerb

in Steinegg und den Landesbewerb in Neumarkt gestellt werden. Außerdem nahm die Jugendgruppe auch am Wissenstest in Klausen teil, wo zur Überraschung aller der erste Platz in der neu eingeführten Jugendfeuerwehr-Challenge erzielt werden konnte.

Im Anschluss wurde die Jahresabschlussrechnung verlesen und von der Vollversammlung genehmigt.

Die Ehrengäste hielten nun ihre Kurzansprachen. Bürgermeister Christoph Matzneller überbrachte den Dank vonseiten der Gemeinde und rechnete jedem Feuerwehrmann seinen Dienst hoch an. Thomas Gurndin als Vertreter des Bezirks gratulierte der Feuerwehr Aldein zu ihrer regen Tätigkeit. Außerdem lobte er die Mitglieder der Gruppe „First Responder“, welche mittlerweile nicht mehr wegzudenken sind. Zum Schluss überbrachte Michael Ebner die Grüße der FF Holen und bedankte sich für die gute Zusammenarbeit.

Am Ende der Versammlung erfolgte die Aufnahme neuer Wehrmänner in den aktiven Dienst. Dominik Tratter, Simon Niederstätter und Kishor Baldissera wurden dabei vereidigt und somit offiziell in die Feuerwehr Aldein aufgenommen.



Foto: Christian Weber

*Neueintritte in den aktiven Dienst. v.l.n.r. KDT Michael Haas, Dominik Tratter, Simon Niederstätter, Kishor Baldissera, KDT-STV Patrick Daum und BM Christoph Matzneller*

Am 7. Mai 2023 wurde dann wieder die jährliche Florianifeier begangen. Gemeinsam mit der FF Holen feierte die FF Aldein den Gottesdienst in der Pfarrkirche von Aldein. Dieser wurde von der Musikkapelle Aldein feierlich umrahmt. Anschließend ging es zum gemeinsamen Mittagessen ins Gasthaus Schönblick.

Bei dieser Gelegenheit bedankt sich die Feuerwehr Aldein aufrichtig bei der Aldeiner Bevölkerung für die Wertschätzung und Unterstützung.

*Freiwillige Feuerwehr Aldein*

## Öffnungszeiten der Aldeiner und Radeiner Museen 2023

### „Der Schatz vom Thalhof“ im Dorfmuseum

Mai bis Oktober

FR 16 - 18 Uhr

im Juli und August auch

SA 16 - 18 Uhr

Sonderführungen ab 5 Personen

Anmeldungen:

Tel. 338 1085870 (Peter Daldos)

Tel. 0471 886800 (Tourismusbüro Aldein)



### GEOMuseum Radein

Juli und August

täglich von 9.30 - 18.00 Uhr

Infos:

Tel. 0471 886946

www.bletterbach.info

(GEOPARC Bletterbach)



### Mühlenmuseum im Thal

Im Juli und August wird jeden Samstag eine Mühlenwanderung mit Führung angeboten. Treffpunkt: 10.00 Uhr bei der Feuerwehrhalle in Aldein.

Führungen vom Mai bis Oktober auch nach Voranmeldung ab 8 Personen.

Anmeldungen:

Tel. 0471 886832 (Magda Ploner)

Tel. 0471 886800 (Tourismusbüro Aldein)

**Infos: [www.museum-aldein.com](http://www.museum-aldein.com)**



## Fußballdorfturnier in Aldein

Wie schon im vergangenen Jahr lud die Sektion Fußball des ASV Aldein auch heuer wieder die Aldeiner und Petersberger Fußballfreunde zum Dorfturnier ein, bei welchem sich traditionell die Spieler der Mannschaften nach Straßen oder Weilern zusammenschließen und anmelden müssen. Das führt immer zu einem großen Zuspruch und lockt auch solche Spieler aus der Reserve, die die Fußballschuhe schon vor Jahren an den berühmten Nagel gehängt haben. Es gaben sich nicht weniger als 11 Erwachsenen- und 4 Kinder-/Frauenmannschaften zwischen Freitagabend, dem 9. Juni, und Samstag, dem 10. Juni 2023, ein Stelldichein auf dem Fußballplatz von Aldein. Im Vordergrund stehen weniger der sportliche Aspekt und das Ergebnis, als vielmehr der Spaß, das gemütliche Zusammensein und die Fairness.

Kurz seien die teilnehmenden Mannschaften laut Abschlusstabelle erwähnt. Bei den Kindern/Frauen siegten die Haribo vor Schualhofkickers, Flying Runners und Vier Muskeltiere bei den Erwachsenen die Oachkatzen vor Dorf



Fotos: Toni Santa

Die Finalisten Oachkatzen (in weiß) und Dorf Petersberg, welches erstere 5 zu 4 im Elfmeterschiessen für sich entschieden

Petersberg, Schiaßstondweg, FC Wiesawies Recyclinghof, Dorf Aldein, Zone Süd, Lerchner Jochgeier, Wildeich, Kronberg/Winkl/Mitterstrich, Gallertoniweg und Handwerkerzone.

Ein besonderer Dank geht an dieser Stelle an alle Teilnehmer, die verschiedenen Ausschussmitglieder, die in der Küche und rundum fleißig mitgeholfen haben, an Silvia und den Oswald, wel-

che im Vorfeld alles organisierten, und ganz besonders an Albert, der vor und an den beiden Spieltagen für einen reibungslosen Ablauf sorgte. Gedankt sei an dieser Stelle auch den vielen Sponsoren, den Schiedsrichtern und den anderen freiwilligen Helfern, welche zum guten Gelingen beigetragen haben.

Toni Santa



Die Drittplatzierten Schießstondweg mit Robert und Manfred bei der Preisverteilung



Drei der vier Muskeltiere



Die Lerchner Jochgeier



Die Mannschaften von Zone Süd und Dorf Aldein nach dem Spiel um Platz 5



Die Viertplatzierten FC Wiesawis Recyclinghof



Die Sieger der Kategorie Kinder-Frauen Haribo



Die Schualhofkickers



Die Flying Runners

**Die Schützenkompanie Radein-Kaltenbrunn  
lädt alle recht herzlich  
am 29. und 30. Juli 2023 zum Schützenfest ein:**



# Berg- fest

der Schützenkompanie Radein-Kaltenbrunn

## 29. & 30. Juli in Oberradein

AUF DEM WALDFESTPLATZ

**SAMSTAG**  
ab 18 Uhr  
Festbetrieb mit  
Speis und Trank und dem

**SONNTAG**  
ab 10 Uhr  
Frühschoppen, anschl.  
Mittagessen, Unterhal-  
tungsmusik mit






**Raiffeisen** Raiffeisenkasse  
Deutschnofen-Aldein

## Abgabetermin

Der Abgabetermin für die Beiträge im Gemeindeblatt ist der  
**25. eines jeden Monats.**

Später eingetroffene Beiträge können nicht mehr berücksichtigt werden,  
da wir ein pünktliches Erscheinen gewährleisten möchten.

Für die August-Ausgabe ist der letzte Abgabetermin

**Dienstag, der 25. Juli 2023**

Die Redaktion